

IVANOVA, OLGA
ÁLVAREZ-ROSA, CARMEN VANESA
NEVOT NAVARRO, MANUEL
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
PRESENTACIÓN

El aprendizaje de una lengua, en particular la del español, ha dejado de ser un deseo impuesto por el sentimiento del propio folclore de su cultura -interpretado tradicionalmente de manera simplista- para convertirse en una necesidad, dado, por un lado, los casi 600 millones de personas que lo hablan y, por el otro, la estimación de la cifra del 7.7% de la población mundial sea hispanohablante para 2050. En este sentido, no es de extrañar que el Instituto Cervantes en el Informe de 2019 reseñe que cerca de 22 millones de alumnos estudien español como lengua extranjera (Instituto Cervantes, 2019: 5). Ahora bien, ¿qué implica la enseñanza-aprendizaje de lenguas?, ¿qué debe contemplar el docente en sus planificaciones didácticas y programaciones? Es incuestionable que no resulta una labor sencilla ni mucho menos simple, como evidencian el afán que ha existido a lo largo de la historia para encontrar el método más apropiado, la técnica más eficaz o las competencias que desarrollar con mayor énfasis desde el inicio.

La razón de estas preocupaciones viene dada por la naturaleza intrínseca lengua. La creencia de que cuando se domina la gramática se ha llegado a la eficiencia sobre el control de la misma es ingenua porque este va más allá de su morfología y su sintaxis, incluso de su fonética. Existen “otros” elementos, de carácter extralingüísticos, que interactúan con el código, que dependen de la situación y de los participantes que se comunican. El conocimiento y la activación de estos mecanismos pragmáticos durante el proceso de enseñanza y aprendizaje de la nueva lengua facilitan la relación comunicativa entre el nativo y el aprendiz: a este se le puede entender si no conjuga con rigor un verbo irregular, pero a aquel le constará “aceptarlo” si persisten las interferencias pragmáticas fruto de las diferencias culturales entre ambos.

Este monográfico que lleva por título *Fomento y enseñanza de la competencia pragmática en ELE/EL2: análisis de casos y propuestas didácticas* tiene como objetivo presentar diferentes investigaciones y/o reflexiones en torno a la Pragmática y su incidencia en la enseñanza del español, pues dada la proliferación de estudios en las últimas décadas en relación con el desarrollo pragmático de segundas lenguas en el aula prueba la importancia de este campo (Payrató, 2018:67). Ha colaborado en él estudiosos con una trayectoria docente e investigadora marcada, entre otros intereses, por la enseñanza del español como lengua extranjera como evidencian la calidad de sus trabajos. El número de las instituciones de procedencia encuentra un equilibrio entre las de carácter internacional y españolas, que son la Universidad de Almería, la Universidad de Extremadura, *Universitat Pompeu Fabra* /

CLIC Universitat de Barcelona, Humboldt-Universität, University of Houston, University of Brown.

Antonio Baquero inaugura el volumen con los resultados de la investigación llevada a cabo en los últimos años sobre la didáctica del español como lengua extranjera en el ámbito escolar alemán cuyo foco son los elementos pragmáticos y el fomento de su competencia en manuales destinados a estudiantes de niveles iniciales, por ser estos el recurso por excelencia empleado en las escuelas. El resultado evidencia la hipótesis de la falta de inclusión del tratamiento directo y continuado en los *inputs*, cortesía y actos de habla.

Núria Enríquez y Lourdes Díaz contribuyen a los estudios contrastivos entre L1, L2 y hablantes de herencia, centrandos su interés en el uso de la cortesía en discursos orales de estos tres tipos de hablantes. La recopilación de datos la llevan a cabo mediante el instrumento de *Discourse Completion Task*, en concreto un *role-play* de un acto de reclamación. El resultado es un corpus doble español-inglés que muestra, según las autoras, el uso preferente de los atenuadores por parte de los tres grupos como fórmula de cortesía; el grupo de herencia mantiene en español e inglés el uso de las formas canónicas de cortesía, mientras que estas bajan en L2 (inglés y español); el uso de marcadores discursivos es menor para herencia en español, pero no en inglés y se mantiene constante en los otros grupos. Las formas más directas (órdenes y preguntas) son las preferidas en los tres grupos. Sin lugar a dudas, estas conclusiones pueden cobrar relevancia en sus implicaciones didácticas para el trabajo de concienciación pragmática en las aulas de la enseñanza del español.

Sobre este mismo tema, el de la cortesía, pivota el artículo de Susana Ridao. En esta ocasión, se reflexiona sobre la enseñanza de las perífrasis verbales de obligación en las clases de español con la intención de hacerse eco de la necesidad de la competencia pragmática en las aulas de ELE. El hecho de que preste atención a esta construcción gramatical se justifica por una aproximación inicial al análisis de la teoría de los actos de habla y su relación con los mecanismos de (des)cortesía.

Cuando el aprendiz se acerca al estudio de una lengua extranjera casi siempre intenta establecer relaciones con su lengua materna. El trabajo de Chiara F. Pepe se interesa por contribuir en los estudios contrastivos entre español e italiano aplicando el modelo epistemológico de la gramática enunciativa francesa, en concreto, del aprendizaje del artículo en estos dos idiomas afines. Tras el análisis de un corpus creado por diálogos *task-oriented*, demuestra la hipótesis inicial según la cual el empleo de esta categoría gramatical presenta diferencias determinadas por los enunciadores y sus intenciones comunicativas. El monográfico lo cierra Margarita Robles con una propuesta didáctica para el fomento de la expresión oral en el marco del español para fines específicos, dirigido, específicamente al ámbito de la diplomacia y las relaciones internacionales. Es escaso el número de materiales (y reales) que hay sobre este marco concreto; por lo que trabajos como este vienen a contribuir al cultivo de este campo aún baldío.

Como podrá comprobar el lector, aunque se traten cuestiones de carácter tan dispar que van desde la teoría a la propuesta práctica pasando por la reflexión experiencial, la obra cuenta con un fin vertebrador: en todos los artículos los hablantes y las intenciones manifiestas en actos comunicativos son los protagonistas.

BIBLIOGRAFÍA

Instituto Cervantes (2019): *El español: una lengua viva. Informe 2019*.
https://www.cervantes.es/imagenes/File/espanol_lengua_viva_2019.pdf

Payrató, Ll. (2018): *Introducción a la pragmática*. Madrid: Síntesis.